



Centre Culturel

« Gilbert de Venables »

**Letter from Dorothy Mary Faith Venables to Mrs Lambert dated
30/10/1901**

English version (Traduction Christiane Dontenville)

Bushey

October 30, 1901

Dear Mrs Lambert

Many thanks for your very interesting letter!! I will write to the priest of Petit Andelys when we send him the photographs. I had an uncle named Gilbert, after the Gilbert who accompanied William the Conqueror to the conquest of this country. Now I'm going to tell you something very interesting, when my mother was sending photographs of the village to our cousins, she remembered a certain Prosper on Venables from the University of Virginia (one of the United States of America) who visited us one day in London perhaps thirteen years ago. This gentleman was very pleasant, and extremely interested in meeting members of a family whose name was almost his. Then he was going to his house and we haven't heard about it until now. As my mother wrote to him because of our visit to Venables. The letter crossed and recrossed the Atlantic Ocean, pursuant delivering the family who remained

Page 2

in London for some time. The professor died but the letter found his widow now crossing the ocean to America accompanied by her son and his wife and their baby. Mrs Venable answered us very kindly and the family (except the child) came to have tea with us. We talked a lot about Venables and the family. It seems that a certain **Uxxxam?** Venable traveled to Virginia in the 17th century and was their ancestor and the grandfather of many other Venables in America. **Mxxxx's** husband was a mathematics professor and his



Centre Culturel

« Gilbert de Venables »

widow gave me an almanac which contains tables of university buildings, professors' houses etc. etc. The son is a doctor and his wife is young and very pretty. The baby was born in London. Mrs. told me that an ancestor living alone in America abandoned the S of Venables, because he was all alone. Very stupid, isn't it? Their uncle wanted to add more but an aunt wouldn't allow him

Page 3

to do it!----They were all very interested to hear about Venables and my mother gave them some photographs.

My aunt and one of my cousins (the widow and daughter of my uncle Gilbert V:) went to Baden Baden in Germany for the wedding of my cousin Robert and Miss Juliette de Guymisller. My cousin is an engineer in Mulhouse Alsace and my uncle's only son.

My mother, my aunt Elisabeth lives in Oxford with her daughter Katherine. The other daughter is married. Her husband is a very capable young lawyer.

My mother, my aunt Elisabeth lives in Oxford with her daughter Katherine. The other daughter is married. Her husband is a very capable young lawyer.

They have two little girls Betty and Joan (Jeanne) (born during our visit to Normandy) of whom I am godmother. Please Madam give our best wishes to your husband, yourself and everyone we met at Venables!

Page 4

I copied the notes on the parish of Venables for my grandfather. It interests him very much that the name of Gilbert de Venables is written in Dives in Calvados. You were very good to find all the information, it is so nice to know everything possible about a subject that is always interesting

Dorothy Mary Faith Venables

Centre Culturel « Gilbert de Venables » Place de la Libération Venables 27940 Les Trois Iacs

Site : <http://www.ccgvenables.org>

Contact : info@ccgvenables.org



Centre Culturel

« Gilbert de Venables »

P.S. My cousin Robert, who I have already spoken to you about, told my cousin that someone wrote a book set in Venables. I will ask him again because of him and I will tell you.

Centre Culturel « Gilbert de Venables » Place de la Libération Venables 27940 Les Trois Iacs

Site : <http://www.ccgvenables.org>

Contact : info@ccgvenables.org



Centre Culturel

« Gilbert de Venables »

**Lettre de Dorothy Mary Faith Venables à Madame Lambert du
30/10/1901**

Version lettre originale

Bushey

le 30 octobre 1901

Chère Madame Lambert

Mil remerciements de votre lettre si intéressante !! Je vais écrire à Monsieur le curé de Petit Andelys quand nous lui enverrons les photographies. J'avais un oncle qui s'appelait Gilbert, après ce Gilbert qui a accompagné Guillaume le Conquérant à la conquête de ce pays. Maintenant je vais vous dire quelque chose bien intéressant, lorsque ma mère envoyait des photographies du village à nos cousins, elle se rappela d'un certain Prosper sur Venables de l'université de virginie (l'un des Etats Unis d'Amérique) qui nous a fait visite un jour à Londres il y a peut-être treize ans. Ce monsieur a été fort agréable, et extrêmement intéressé à rencontré des membres d'une famille dont le nom était presque le sien. Puis il allait chez lui et nous n'en avons pas entendu jusqu'à maintenant. Quand ma mère lui a écrit à cause de notre visite à Venables. La lettre a traversé et a retraversé l'océan atlantique en poursuivant la famille qui a resté

Page 2

quelques temps à Londres. Le professeur est mort mais la lettre a trouvé sa veuve qui traverse l'océan à présent vers l'Amérique accompagné de son fils et de sa femme et leur bébé. Madame Venable nous a répondu bien gentiment et la famille (excepté l'enfant) est venu prendre thé avec nous. Nous causions beaucoup de Venables et de la famille. Il parait qu'un certain **Uxxxam** ? Venable est voyagé en Virginie dans le 17^{ème} siècle et qu'il était

Centre Culturel « Gilbert de Venables » Place de la Libération Venables 27940 Les Trois Iacs

Site : <http://www.ccgvenables.org>

Contact : info@ccgvenables.org



Centre Culturel

« Gilbert de Venables »

leur aïeul et l'aïeul de beaucoup d'autre Venables en Amérique. Le mari de **Mxxxx** était professeur de mathématiques et sa veuve m'a donné un almanach qui contient des tableaux des bâtiments de l'université , les maisons des professeurs etc etc. Le fils est médecin et sa femme est jeune et bien jolie. Le bébé est née à Londres. Mme m'a dit qu'un aïeul demeurant tout seul en Amérique abandonnait le S de Venables, parcequ'il était tout seul. Très stupide, n'est-ce pas ? Leur oncle le voulait ajouter encore mais une tante ne lui permettait pas

Page 3

de le faire !----Ils étaient tous bien intéressé d'entendre de Venables et ma mère leur en donnait quelques photographies.

Ma tante et une de mes cousine ~~ont~~ (La veuve et la fille de mon oncle Gilbert V :) sont allées à Baden Baden en Allemagne aux noces de mon cousin Robert et de Melle Juliette de Guymisller. Mon cousin est ingénieur à Mulhouse Alsace et le fils unique de mon oncle.

Ma mère, ma tante Elisabeth demeure à Oxford avec sa fille Katherine. L'autre fille est marié. Son mari est un jeune avocat fort habile.

Il ont deux petites filles Betty et Joan (Jeanne) (née pendant notre visite en Normandie) dont je suis marraine. Si vous plait Madame donnez nos meilleurs souhait à votre mari, à vous-même et à tout le monde que nous avons rencontré à Venables !

Page 4

J'ai copié les notes sur la paroisse de Venables pour mon grand-(père. Cela l'intéresse beaucoup que le nom de Gilbert de Venables est écrit à Dives en Calvados. Vous étiez très bonne de trouver toute l'information, c'est si gentil de savoir tout possible à propos d'un sujet qui intéresse toujours.

Votre bien affectionnée

Dorothy Mary Faith Venables

Centre Culturel « Gilbert de Venables » Place de la Libération Venables 27940 Les Trois Iacs



Centre Culturel

« Gilbert de Venables »

P.S. Mon cousin Robert dont je vous ai déjà parlé a dit à ma cousine que quelqu'un à écrit un livre dont la scène se trouve à Venables. Je lui demanderai encore à cause de lui et je vous le dirai.